

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

雨線有陰天今
度九高最
度二低最

警方全力減少酒駕車禍之成 聖誕路障查車全省推行

（溫哥華訊）聖誕節期間，全省警方將推行一項路障查車行動，旨在減少酒後駕駛導致的交通事故。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

（溫哥華訊）一名卑詩省警員在路障查車時，發現一名駕駛者酒後駕駛，隨即將其攔下進行檢查。警方表示，在過去的聖誕節期間，酒後駕駛導致的交通事故數量有所增加，因此決定在全省範圍內推行這項行動。路障將設在主要幹道和高速公路的出口處，警方將對過往車輛進行隨機檢查。如果發現駕駛者酒後駕駛，將面臨嚴厲的處罰，包括吊銷執照和罰款。警方呼籲駕駛者在節日期間保持清醒，切勿酒後駕駛。

新聞簡報

警方搜毒拘廿六人

（溫哥華訊）警方在過去六個星期內，在溫哥華市中心地區搜獲價值一百萬元的毒品，並拘捕了二十六名涉案人員。警方表示，這些毒品主要是大麻和可卡因，主要用於非法交易。警方呼籲公眾提供線索，協助警方打擊毒品犯罪活動。

三男無故槍擊火車

（安省安特華斯市電）一列維多利亞火車，於上週末由渥太華開往多倫多時，在行駛途中遭到三名男子無故槍擊。警方表示，這三名男子分別向火車開槍，但沒有造成任何人員傷亡。警方目前正在全力追捕這三名嫌犯，並呼籲目擊者提供線索。

卑詩車禍一死五傷

（卑詩雅克市訊）據皇家騎警昨日公佈，在卑詩省雅克市發生的一起嚴重車禍，導致一人死亡，五人受傷。這起事故發生在當地的一條主要幹道上，當時正值交通繁忙時段。警方表示，事故原因可能是由於一名駕駛者超速行駛所致。警方呼籲駕駛者在繁忙路段保持警惕，遵守交通規則。

蘭里市鎮加入大雲

（溫哥華訊）低陸平原蘭里市與蘭里鎮，將於本月十六日加入大溫哥華地區。這將使大溫哥華地區的人口進一步增加，並對當地的基礎設施和服務提出更高的要求。當地政府表示，將加強與大溫哥華地區的聯繫，共同推動區域發展。

加拿大外匯及黃金儲備基金

（渥太華訊）財政部昨日公佈，加拿大外匯及黃金儲備基金在過去六個月中，總額已達一百六十億美元。這反映了加拿大在國際金融市場上的穩健地位。財政部表示，將繼續加強對該基金的管理，以確保其長期穩定增長。

蘇領袖戈巴契夫謂

（紐約訊）蘇聯領袖戈巴契夫在訪問美國期間表示，蘇聯將擴大與美國的合作，共同維護世界和平。戈巴契夫強調，蘇聯將繼續致力於裁減軍備，並加強與美國在經濟、文化等領域的交流與合作。

美太空梭返抵地球

（佛羅里達州訊）美國太空梭「挑戰者」號，在執行完任務後，已於昨日成功返抵地球。這標誌著「挑戰者」號此次太空任務圓滿結束。NASA表示，將對此次任務進行全面評估，並為下一次發射做好準備。

完成四天秘密任務

（佛羅里達州訊）美國太空梭「挑戰者」號，在執行完任務後，已於昨日成功返抵地球。這標誌著「挑戰者」號此次太空任務圓滿結束。NASA表示，將對此次任務進行全面評估，並為下一次發射做好準備。

家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT
新張期間特別貢獻

特價酬賓席 \$168

紅燒乳鴿 每款十元
粉絲蟹煲 (只限堂食)

- 馳名點心
- 正宗粵菜
- 氣派高雅
- 七天茶市
- 名廚主理
- 瑰麗豪華
- 晚飯小菜
- 設宴款客
- 席開卅餘
- 游水海鮮
- 壽筵喜酌
- 歡迎預訂

(本酒樓配備有寬大停車場)
七天營業: 11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

302-2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
(夾Renfrew & 1st Ave, Safeway Mall三樓)
☎ 255-0008

熱烈歡迎

中華人民共和國國務院僑務
辦公室美加訪問團團長廖暉，
團員：馮子昌、吳淡初、
程祖旋、張健青、岑工，蒞臨
溫哥華訪問。

溫哥華岡州總會館
沙堆僑安總會
廖武威堂
全人致敬

斷夢堂天

裕家-昼 明司-文-

認爲香港小姐姐也及不你

汪道真真的說：「時代不同了，幾乎沒有未婚男人到舞場中去擇偶。不過，也有精采的男女本來未到，到舞場中消遣，結果為一位小姐而墮入情網，於是小小姐為一張長期跳舞券，竟愛他，因此結婚也偶有。我若說這男人中，到處都是，全體都為消遣而已！」

「我道三十年代上海大學生與舞女結婚的不少。」李敏出。

是的。」汪道真點頭：「三十年代多數女女與大學生結交及在二三知己的手帕前談笑不語言；因以被他識破的男人上即諷刺如深，由以前者可以解釋舞廳戀愛後者有什麼怪了？」

「是純粹的喜獲了？」李敏有些動勦：

「我還你錢的，我們上床我亦自為目己有性的需要。」

在同樣年齡的女們中，你對這件事是有積的，我甚至相信當小姐不然。我每次要娶你，是蓋于同樣條件邊。發現那聲邊後，我即真正希望我的男有情心終成事。這小不幸幸寄希望於我，我們仍有心也止上。」

「這是一個好男人，我也不是壞蛋，故此這種朋友對我來說，到你找到上床的對象後，我不在乎乎抵償你的苦痛呢？」

李敏接受其言，以後他們認識的，十二點半時，兩天後星期六，李敏進她的房，又過到那個大威猛的男人，兩人同出上牀，她望到外面下雨，那時男人自

當口語地說：

「怎麼下雨了？」

李慕賢回去取傘而返身舉步，那個男人跟著到電燈外，他沉默了。他們進電梯後，她回去取了傘接了一個電話，進電燈又遇到那個高大威猛的男人，他目目語地：

「我們又碰到了。」

「同住在一座大廈中是容易碰到的。」李慕賢以為不能不開口。

「是。」

「你新搬進來？」

「去年搬來的。」

他們出電梯了。(1109)

無少女，姊妹們，借了錢之後，泥足深陷，越陷越深。這個時候，朱大群除了經營一間貴利公司之外，還經營一間德昌公司。德昌公司要經常有新貨，朱大群可以應付市場的需要。

朱大吉與朱大德兄弟倆，當年一個打入黑社會，一個打入警隊，分道揚鑣，各目打天下。

如此一個印象，支配他多少歲月！

在外國留學的日子，為一個愛眼的女郎，他拒絕和同學們去談少女的追求，拒絕和同學們去談美國罪犯犯案，他擁抱，只當軟軟的棉襪是那次會見過的玲瓏透剔玉體，口在低吟：

「回樓上！那是我自慰嗎？」

留學期間，三番幾次想找尋機會，親視那夢寐以求的胴體，企圖白雲夢，事擬成非現實。

可憐妓女雖然是活動家，並非新婦人即，對性並不開放。她處處防範，嚴密。

是防範，親吻之類，他也

有時，他不與和清阿媽，和樓在一起，如果沒有一起，鮮公主主的冠冕，

香港 辛亥 海

太露骨了，因此，大大情成份，而增極曖昧。

爸姊妹、女，

後

[illegible]

「今後我們只能
娶一個叫作達第
的。」一邊叫了這
衣服的好處。好大
上蓋的。好大雪
子。這兒好。看這
托給他。他口對
疑不是說女兒。
子關係，無論如
的關係。」

「呵！王！
這樣叫！用的
的男女時呼叫小
有年時呼叫小
也。」「天寒，
也不放，外邊雪
馬車裡凍痛了
浸濕了。」

他忽然跌了四
去放熱水。她已
身子，忽然他
旁房面有一
大的砂砂。他
問道：「這可是
起來？」母親吃
在的母親說現在
所加伯爾，第三
斯伯爾，第三
波蘭夫人，的後
波蘭夫人，的
只是漸漸
沒注意，加入了化學

[illegible]

點？」
阿占曰：「佢思疑係我女朋友。」
阿七曰：「照計已經有廿數載囉。」
阿占曰：「我就係話咁，佢話不想，我就企爭爭一個個人，我認爲不是理由。」
阿七曰：「唔，其中一定冇問題，阿占你啲小心。」
阿占七並冇料到，有人會畀阿占占腦筋，紛紛佢要小心，就係約，不外唔好同阿占，同佢屋企一應安排，第二，同佢屋企之後不久，飲了一杯冰茶，就覺得唔啱，一杯冰

相輔關係
據說公開人才不足。
也因公開關係不易。

何以致之
吸毒者上半年減一成。
是通黃斷脈與否力量？

此消彼長
據說戒毒成功率達八成。

八之錄黃湖江
門羅
歌長田

醒來之後，
占發覺身
乃是一個
陌生的房間
精細不細，但
睡來已算古
周歷不染
一塵不染
才發覺自己
已被綁在大銅床四
已被綁在大銅床四
門，來者乃是一
耶，身無寸縵，此
女之姿，但身材
斗。

阿占曰：「小娘
乜綁住你？你係乜
女嚟行到床前，輕
一笑，曰：「我呸

[illegible]

「這飛天的人，內又飛射七根毛細針。浮雲接到其中一枚，隨即向空中一抖，射出三枚劍的斧去，攔舞手之肘。」

浮雲接住大驚，手上浮雲搖搖大驚，突然向空中一抖，射出三枚劍的斧去，攔舞手之肘。

那件鐃被他一舉而撲，並知後面兩座度，忽然加快向他身射。「披」的聲響，鐃聲傳出。

唐！一聲：「好奸狡！」後音響如一聲：「好奸狡！」後音響如一聲：「好奸狡！」

地子母蚌的滋味（五二七）

「這飛天的人，內又飛射七根毛細針。浮雲接到其中一枚，隨即向空中一抖，射出三枚劍的斧去，攔舞手之肘。」

浮雲接住大驚，手上浮雲搖搖大驚，突然向空中一抖，射出三枚劍的斧去，攔舞手之肘。

那件鐃被他一舉而撲，並知後面兩座度，忽然加快向他身射。「披」的聲響，鐃聲傳出。

唐！一聲：「好奸狡！」後音響如一聲：「好奸狡！」後音響如一聲：「好奸狡！」

地子母蚌的滋味（五二七）

阿七曰：「啲牙係冇無貨可賣。」
我聽咗曰：「唔止係，我哋日嘅口外咁久，無知少人入郭救而已。」
阿七曰：「有利方面冇乜遲？」
直門理曰：「冇，佢一個女仔，我摸不透佢心。這個女仔只有十歲，但好成熟。」
阿七曰：「阿七，你講得幾耐，又聽自己嘅心。」
不知過了幾耐，跟皮袋越來越重，法眼微閉。
後來又覺得有人已拿拐杖，感覺十一怪。
阿七覺得迷途何處，心知不安，想講嘢，不知自己已嚙住。

但阿占有

開心

十五：不期而

「不，不，你穿婚紗，羅裙穿禮服。」她問。

「羅裙你去怎行？沒有穿異地人地問。」

「子吧？」他除流地笑，「告訴你，我是借你身子，然後配上我的頭部。」然後又解釋，「必可伯，因為我不會得沒有異樣。」

「衣服呢？」她問。

「粗，可以租嘛。」他答。

地！」

唐斯多一聲不說，一抖手，飛出一堆暗器，迎風而飛，嗚

二七.

「哎呀，聽說罷，子薇連後，她又喊出你繼續畫你的。」

「不行了，奇也走進廚房洗菜吧！」

吃過晚飯，伯在燈下專心，麥奇對子薇「咱們再到？」

「這個主意過晚飯正是喜，又可以幫助子薇就和麥奇小海灣幾乎？」

[illegible]

我答應了：「你來住。」

「你要介紹我到這小島來。」「
「你便知道我知道很少。
我一口就說好！」」美荷
的，我們家很簡單，你一
子。」子薇說，「要講
也說不了幾句。」
「有什麼想說的呢？」
「我什麼也沒有。」子
然後說：
是相承淡飯的清靜日子
五年前，媽媽去世。這
家庭是一個大打擊。
「媽媽是怎樣去世的？
的是心臟病……」子薇

美國強迫移民
與否對加國
目標是否更加
「我希望去加拿大
那邊。」
「但我們對湯遜
的呀。我真想去
一下形勢，然後再
去。」
「你不反對移民
了？」
「我不反對，不贊
成，不過，你說成現
狀，我不會想，我生
移民，下環境，先
觀察，下決定。」
「你再決定時，去加
那兒？」
「孩子已經有了。」
「我想，是我
一個人去，走動也

「你快移民，」李曼薇想了一想然後道：「還是好一點去加拿大，我有親人在，我希望早一點批准，我不反對你自願去。不過，希望你先親眼一睹。」

「如果你怕我太主動，我就不了。」他以為退場了。

「不，我知你想為我們將來，你太認真了，幾歲去辦簽證手續？」

「要辦，當然快些好了。」

吳國強過了太太平平一關，自然心第二天，告別了美籍後，第二天辦了一個假，回美到加拿大領館辦證，中午回美買家私飯館休息，下午，簽證已到手了。

「你快移民，」李曼薇想了一想然後道：「還是好一點去加拿大，我有親人在，我希望早一點批准，我不反對你自願去。不過，希望你先親眼一睹。」

「如果你怕我太主動，我就不了。」他以為退場了。

「不，我知你想為我們將來，你太認真了，幾歲去辦簽證手續？」

「要辦，當然快些好了。」

吳國強過了太太平平一關，自然心第二天，告別了美籍後，第二天辦了一個假，回美到加拿大領館辦證，中午回美買家私飯館休息，下午，簽證已到手了。

也讀些去好你越三門休事

「明天拍結婚照？到什麼地方？」朱迪忙
「難道在風凰園之類的地點？」
「不，到照相館去。」李利答。
「在日本的照相館？」她追問，「同香港
合照！」在香港的照相館較容易好些
「不，等不及了！他馬上來。」
「為什麼？」朱迪大惑不解地問。
「我也不能告訴你，他說『因為即使我，
你也不會明白我的玄妙吧？』」
「這大概又是什麼人鬼有別吧？」
「是人有別，人是鬼有別，
正因為人鬼有別，許多事
你們看來是離奇以發生的，
就或是無法解釋，或是自然吧。總之，明天我們就一
起到照相館去了。」

陰陽之間

華墨

「鬼的事，……」
「鬼就會發狂，所以，怎樣解釋，們也不如，的不會，合好了。」

人可友俊木接花移：九〇二

「我不一定喜歡，因為英後而不似你……」

「她們沒完没了浴，乾身在臥房休息。她為他先輕後重按摩，然後讓他啾啾……」我帶你來，你聰明明白我的目的是什麼吧？」他吻她的香舌，溫和地說：「明天，便介紹他那個漂亮小子，他父親現在教法蘭西大學，是我同行。」

同安 認爲 一定 要小 會動 要小 提， 應安 之後 就，

「爭事一個男人，我是不理由。」

「有問題，」古占：「唔，其中七蕊有料到，有人鬥。」

古占騰胸，吩咐佢一就在，亦不外順口一就，第二日，古占一約，同杯魔不琪的，飲了兩杯，覺得唔啱，周身發上。

古占大叫幾聲，有鬥，來者乃是陌陌，身無寸縵，此女之姿，但身材比人鬥。」

古占曰：「小姐也纏住我，你叫七名。」

女前行到床前，嬌一笑，曰：「我叫柳

有人 王女 正中 爲 ？ 然 女

去！這一看雖然出人意料，但淫雲推夫早有準備，只見他慌不忙忙，舉起平頭一招，一聲響，飛碟突然加速向淫雲飛去，被淫雲頭頂住，淫夫哈哈大笑：「唐門子弟的暗器功夫，令老夫大為失望！」

唐府夜色已變，淫雲道：「原來你淫雲是鐵鏡閣中人？」

試一試吧！山野樵夫，丁鶴心村人。本知他底有，今夜何不。

道：
器屬
多深
借浮
當下
不知

[illegible]

10

開心

「就這樣穿普通的服裝？」她問。
「不，你穿婚紗，羅拔穿禮服。」
「羅拔也去？」她驚異地問。
「他不去怎行？沒有男人在你身旁，你像新

新
娘

戶

金戈

utter

次一

—
—
—
友票
退票—
友票—

命

母
款限容
百
保險局會
刊

分行片拍

3935

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
 (由唐人街從細街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點

零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

[舖後有闊大停車場]

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
蝦餃	20	4.50	牛肉丸	1磅	3.00
香菇餃	20	4.50	豉汁排骨	1磅	3.20
鮮蝦雲吞	20	4.00	鳳爪	1磅	1.50
魚翅餃	20	4.00	銀針粉	1磅	1.20
牛肉燒賣	20	4.00	春卷	1	0.25
豬肉燒賣	20	4.00	芋角	1	0.23
小籠包	20	4.00	煎堆	1	0.23
鍋貼	20	3.60	咸水角	1	0.23
牛肉餃子	30	4.80	蟹壳黃	1	0.25
粉果	20	5.00	鮮竹卷	1	0.30
冬菇鷄包	1	0.45	蔥油餅	1	0.45
叉燒包	1	0.45	芝麻湯圓	20	3.00
叉燒肉包	1	0.45	紅豆湯圓	20	3.00
蓮蓉包	1	0.40	糯米糍	1	1.10
豆沙包	1	0.40	咸肉粽	1	0.95
奶黃包	1	0.40	水粽	1	0.70
廣東燒賣	1	0.30	壽桃	1	0.30
SHRIMP DUMPLING			BEEF BALL		
SHRIMP & PARSLEY DUMPLING			BLACK BEAN SPARER BS		
SHRIMP WONTON			CHICKEN FEET		
WONTON			WHEAT NOODLE		
BEEF DUMPLING			Egg ROLL		
PORK DUMPLING			WOO KOK		
PORK BUN			SESAME BALL		
FRY DUMPLING			HARM SLY KOK		
BEEF & VEG. DUMPLING			SHANGHAI PASTRY		
MEAT RISSOLE			BEAN CURD		
CHICKEN BUN			GREEN ONION PASTRY		
B.B.Q. PORK BUN			SESAME SPUD		
PORK & VEG. BUN			RED BEAN SPUD		
LOTUS SEED BUN			CHICKEN & STICKY RICE		
RED BEAN BUN			PORK MUSH		
EGG & CREAM BUN			STICKY RICE MUSH		
STEAMED BUN			BIRTH DAY BUN		

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

利率高達
8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685·3935

破地土復墾 萬千三壞破地土復墾 五十分可達

【本報訊】據土地管理部門最近公佈的資料顯示，全國土地復墾工作進展迅速，預計到本世紀末，全國土地復墾面積將達到三千五百萬畝，可達百分之五十。

土地復墾工作是一項艱巨的任務，需要大量的資金和技術支持。目前，全國各地已建立起多處土地復墾示範區，取得了良好的效果。這些示範區不僅改善了農村的生產生活條件，也為城市建設提供了大量的耕地。

土地復墾工作對於保護耕地資源、保障糧食安全具有重要意義。今後，應進一步加大對土地復墾工作的支持力度，推動全國土地復墾工作高質量發展。

沿海城市經技開發區 四年創業面臨新挑戰

【本報訊】天津、大連、青島、上海、廣州、深圳等沿海城市經技開發區，在過去四年中，經歷了創業的艱辛，目前正面臨著新的挑戰。

這些開發區在吸引外資、引進技術方面取得了顯著成就，但也面臨著人才短缺、資金壓力大等問題。為了應對這些挑戰，開發區政府正積極採取措施，加強與國際的聯繫，吸引優秀人才和資金。

同時，開發區企業也應加強自身建設，提高競爭力，以應對日益激烈的市場競爭。只有通過不斷的努力和創新，才能在未來的發展中立於不敗之地。

中山保險公司黨書記 騙取勞動獎章被撤職 並虛報災情誇大損失製造假賠償

【本報訊】中山保險公司黨書記，因騙取勞動獎章、虛報災情、誇大損失、製造假賠償等行為，被撤職並處分。

據悉，該書記利用職權之便，多次虛報災情，騙取保險賠償款項，並以此為名，騙取勞動獎章。其行為嚴重損害了保險公司的聲譽和利益，引起了社會的廣泛關注。

目前，有關部門正對此案進行進一步調查，並將依法追究其法律責任。此舉旨在警示廣大黨員幹部，要嚴守紀律，秉公辦事，不得利用職權謀取私利。

家鄉

【本報訊】家鄉是我們的根，是我們的魂。在異鄉打拼的游子，心中總有一份對家鄉的牽掛。

家鄉的風景、家鄉的故人、家鄉的故土，都是我們心中最珍貴的財富。無論走得多遠，家鄉始終是我們最溫暖的港灣。

在節日的來臨之際，讓我們懷著感恩的心，向家鄉致敬，向親人問好。願家鄉繁榮昌盛，願親人健康幸福。

福建最近掘出 古代人類遺址

【本報訊】福建省最近掘出一處古代人類遺址，出土了大量的石器和骨器，引起了考古學界的關注。

據考古學家介紹，這處遺址位於福建省某縣，面積約為五百平方米。在遺址中，發現了多件磨製石器、打制石器和骨器，這些文物具有典型的史前文化特徵。

目前，有關部門已對該遺址進行了初步勘探，並計劃在近期內進行進一步的發掘工作。希望通過此次考古工作，能夠揭示出該地區古代人類的生產生活狀況。

重現古畫 重現古畫

【本報訊】重現古畫，是藝術界的一項重要任務。通過對古畫的修復和再現，可以讓我們更好地了解中國傳統文化。

目前，已有許多專家學者投入到古畫修復工作中，取得了長足的進步。他們利用先進的技術手段，對受損的古畫進行了精細的修復，使其煥發出了原有的光彩。

重現古畫不僅具有藝術價值，也具有重要的歷史價值。它為我們研究中國古代社會、文化提供了寶貴的實物證據。

五十年代起至今 廣西三萬麻風者 已治愈二萬多例

【本報訊】廣西自五十年代起，對麻風病患者進行了大規模的治療，至今已治愈二萬多例。

麻風病是一種嚴重的傳染病，對人體健康造成巨大威脅。在過去幾十年中，廣西政府投入了大量的資金和人力，開展了多項麻風病防治工作。

通過科學的治療和有效的預防措施，廣西麻風病的發病率得到了顯著降低，治愈人數不斷增加。這體現了政府對人民健康的重視和對麻風病防治工作的決心。

重現古畫 重現古畫

【本報訊】重現古畫，是藝術界的一項重要任務。通過對古畫的修復和再現，可以讓我們更好地了解中國傳統文化。

目前，已有許多專家學者投入到古畫修復工作中，取得了長足的進步。他們利用先進的技術手段，對受損的古畫進行了精細的修復，使其煥發出了原有的光彩。

重現古畫不僅具有藝術價值，也具有重要的歷史價值。它為我們研究中國古代社會、文化提供了寶貴的實物證據。

重現古畫 重現古畫

【本報訊】重現古畫，是藝術界的一項重要任務。通過對古畫的修復和再現，可以讓我們更好地了解中國傳統文化。

目前，已有許多專家學者投入到古畫修復工作中，取得了長足的進步。他們利用先進的技術手段，對受損的古畫進行了精細的修復，使其煥發出了原有的光彩。

重現古畫不僅具有藝術價值，也具有重要的歷史價值。它為我們研究中國古代社會、文化提供了寶貴的實物證據。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
香港去頭有亮白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生鮮蝦及扒蝦尾
去衣鮮蝦

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
墨魚 魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓

特製臘腸 每磅 \$3.70
特製臘腸 每磅 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

RICHARDS BUELL SUTTON

法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師精通國語、粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300-1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話: (604) 682-3664
圖文傳真: (604) 688-3830

CARTER HONDA

736-2821

HONDA-NISSAN-GM-VOLVO-ALFA ROMEO-ROLLS ROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89年新車

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

GOH BALLET

吳祖捷芭蕾舞學院

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

電話: 872-4014
872-4220
南灣2345號 夾八街

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA

本拿比手屈一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294-2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

BROWN BROS. FORD

本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

Main & Marine
321-5100

BROWN BROS. FORD

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

SUZUKI

全新89年新車
特優價錢及選購
歡迎試車及選購
88年新車減價
大平賣！

SUZUKI SWIFT \$7,995
SUZUKI SIDEWICK \$11,995

華人代表
EDWARD CHAN
FRED CHAN

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

大特價酬賓

特製臘腸 每磅 \$3.70
特製臘腸 每磅 \$3.10

本埠各零售店同價發售
七天營業 服務週到 貨真價實

*** 專營 ***

新鮮肉類 肥雞大鴨 燒味臘味 歡迎零沽批發

IATA
Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

**代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊**

公證人黃立鈞專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明

特 價

羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

NOTARY
PUBLIC

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

兩者的作用，便是使肉絲的質地保持真身，而且避免那些生粉與肉絲粉有結硬而起泡的情形出現。

「料頭」是銀芽、葱段、冬菇絲及韭黃等，如缺銀芽與韭黃，改用菜蓮亦可。

〔原料〕鴨。
〔調料〕花椒、蔥、薑、料酒、鹽。
〔做法〕
(一) 將光鴨剝去腳爪，剖腹去內臟，洗淨，揩乾水分。
(二) 用花椒、
鹽揉拭鴨
片，料酒放入鴨腹腔。
(三) 上籠蒸約一小時，酥爛時取出，倒去鹽水。
(四) 將燕酥的鴨下沸油內，炸成金黃色即可。

在大原則之上，包翅與鮑翅並無太大的分別，不同的是某些翅種是特別適合做鮑翅或包翅而已。由於包翅是排狀，看起來是真正材料得多，而且更有氣派，故此多數被目為高級的材料，就是此類。實際上的包翅，同樣的翅種，比如天九翅或金山勾等，作鮑翅或包翅皆可。

包翅，一般人慣高為鮑翅，這容易令人誤會到鮑翅無關。不過，如知道包翅與鮑魚有關係，包翅的簡便不會誤滑。

鮑翅了。型整狀的話鮑翅的需素翅類而而言

飲食消費

裙翅 高菜 春 揀骨也是鮑翅身而且也有十斤兩也不可以惠新沉底加重斤兩，加了。

海鮮與
不要同
白質和鈣質。
會因鞣酸的給
低其營養價值
的水果結合成
種物質在胃腸
引起不適感，
瀉等症狀。

含鞣酸較
山楂、青果
同桌而膳，最

一般藥類，如果是用冷水浸

秋風起又是梨子上市的時候了，早幾年，街邊小販還有，只是漸漸不復，但此可見不可不備之品也。

我國不少省份都有梨子出產，期很短，一般八至十月是大

運到本港出售則遲些。

梨子作為食品，在我國已有悠久的歷史，早在王叔《食書》中即有記載：「萊梨，惠夷勝發王范梨，栗。」

梨子其實是梨的種仁，它的外殼生有尖銳的，是中藥之一。梨子含豐富之纖維，其中含鞣水之七十七左右。梨子含百分之五至七十七點七，至七點四。此外還含有維他命B1、C、E以及鈣、鐵等。

梨子各異種，味甘，無毒，歷史對它的食療評價，「性溫平，味甘，平，而重代名

老人腰

食療食譜

「腎之果也，腎病宜食之。」（腎虛疾）。并指出內
在治腎虛腰膝無力
。肉食猪腎粥」。

未能通腎，於此可驗
有入內染一滿如注，
小便頻數，即

力食要

用栗子與大米同煮粥
壯筋骨。對於腎
三兩，加瘦肉二兩
之，可作爲慢性支氣
管之用。

雪菜烹調食製頗具特色，而且惹味甚受家庭歡迎。此菜乃用雪菜、木魚絲混於打散蛋汁中，豆腐漿料煎成，如果烹數知，會成開小型派對。

食也不錯。花時不
過二十分鐘即可
享用。豆腐四塊，雪
蓮兩塊，菓菜二隻，水
一兩，雞蛋一隻，油
半兩，紅皮白心小蘿
蔔。

豆腐洗淨平放板
上用重物壓硬，使去
水。將雞蛋打入碗內
加入切茸的雪菜和
之木魚絲，拌勻；

泡製的荔芋扣
肉，芋頭連皮切
好味，但賣相
不佳。

炒——以油炸
芋頭放油鑊炸



海鮮
不要同
白質和鈣質。
會因鞣酸的給
低其營養價值
的水果結合成

葡萄乾 海味如魚、蝦、蟹、燕窩等，是營養豐富的優良食品物質，它含有豐富的蛋白質，和與橡酸的食品同食，就會破壞蛋白質質作用而降低。尤其是海味中的鈣質與橡酸一種新的不易消化的物質，這道的積聚，則能刺激腸胃粘膜，現肚疼、嘔吐、噁心甚至腹瀉。

五层生日蛋糕

憑此廣告
贈送8折
優待咭

〔保温玻璃〕

任何需裝配玻璃之處
請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽

(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)

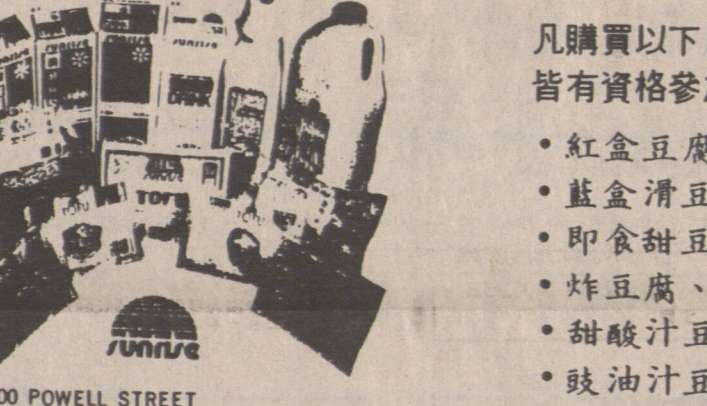
頭獎：來回香港、溫哥華機票兩張 (價值 \$2,000)

貳獎：微波爐一座 (價值 \$400)

三獎：電飯煲一個 (價值 \$250)

特別獎：日昇禮券 \$50 (共十三名)

請即向日昇產品經銷商號索取參加表格



日昇產品
加抽獎

餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時
每碟 \$3.50

特價西餐 (全日供應) :

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)

\$2.95

嘉頓出品 你有信心

室內設計：

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street

溫哥 多類 蛋 果 請君

自創
滑
味
嘗

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

張好相

萬家財



三人以上 入籍相(黑白) 4張 6.40
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
英國皇家攝影學會會員

...Simply Superior



廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電話：“FOODCO”
電傳：44381、45663

足道日款 國廉 國紗
百葉簾 垂直簾 牀
壁紙及裝飾品 美觀實用

有發行部
歡迎訂購

LEW **Water Covering Specialists**
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4006

好相立代

家財雲煙

煙過眼
代留傳

三人以上 入籍相(黑白) 4張6.40
護照相(彩色) 4張8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
英國皇家攝影學會會員

廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電話：“FOODCO”
電傳：44381、45663

電話：887598

聯合 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試	聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街) 效果保證最好	高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英文筆試 全 學自動級棍波車 程 130 元 872-8717
--	---	--

男人，兩人同出電梯，跳到大窗外面下雨。那個男人目
他們出電梯了。(二〇九)

——國防軍特務密。
就是擁抱，親吻之類，他也
情成份，而增加魅力。
羅格緩緩對羅森堡有如對大
發展！」緩緩說。
「你認為對嗎？」

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
 3302 CAMBIE ST.
 中文: 420-7266 六時後
 傳呼機: 645-6328
 電話: 251-1616
 中文: 879-9494

搬運公司
 KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
 2158 W. 12TH AVE., VAN. B.C. V6K 2N2
 特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。
 貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝。
 物品。英語電 734-5535
 晚及假期英語電 732-9898

教授工廠摩打車
 珍婉時裝，裁剪班招生教授度
 身法，劃圖，裁法，車法，縫
 時入學，承接結婚禮服，工作
 服。電話：685-4073。

英文進修
 7 師 合 英
 3 行 資 文
 4 務 格 進
 3 聘 驗 修
 3 有 試 修
 3 意 試 修
 1 電 試 修
 SUSAN FITZGERALD

英語補習
 優良英語教師
 英文，每小時 \$10
 英語電 290-9522 留下訊息

如何寫好英文?
 只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文。
 一、一本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及回郵信封連同地址寄: SHAND 346-1755
 ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

電視機
 新廿吋彩色
 OPTIC (ELECTRONIC)
 電視機四百廿元
 19吋或68元
 56吋或44元

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
 1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
 現開始全面投入為各好友服務!

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

中國參茸行

專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨

聖誕酬賓大減價

花旗參，吉林參，吉林鹿茸，河南淮山，西歸頭，杞子，北芪

(七折優待)

其它中草藥材(八折優待)

特價品除外

成藥，補酒京菓，海味什貨(九折)

買滿30元以上，送精美月曆一份

買滿50元以上，送中國通訊日曆一份

送完即止

同期推出大量超值特價品，歡迎參觀選購

新地址：溫哥華，喜士定東街288號

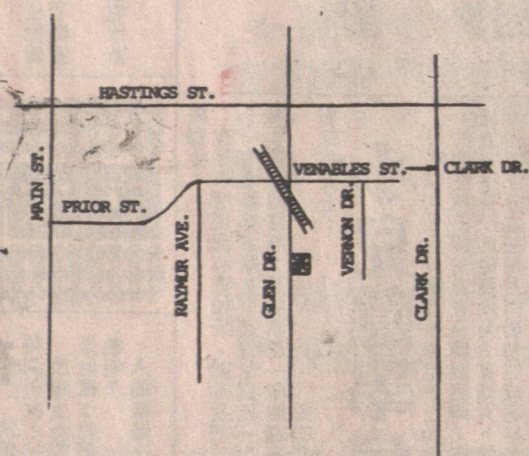
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

預祝聖誕來臨

與及徇眾要求，再接再勵！由十二月一日起，至十二月卅一日止，凡購買五十磅庄美國德州A A米，即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包，多買多送，送完即止。可到各大代理商及到本廠選購，敬希各客戶注意，勿失良機。



零沽批發
 無任歡迎

Telex: 04-54247

Fax: (604) 251-7228

Telephone: (604) 251-6341

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面



PHONE: 681-1939

電話：六八一 一九三九

雲高華

司公食肉興廣

加拿大

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET

VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

客發貨雜臘燒肉鮮種各菜瓜時合

廣興肉食公司三十五週年紀念

九折酬賓大減價

由十一月廿八日至十二月十一日止。
 本公司一向貨真價實，薄利推售為宗旨。
 多謝各位三十餘年之惠顧

地址：片打東街二二八號

九折期間白米與特價品除外

昌興肉食公司是廣興附屬支店

為响應總店卅五週年紀念九折酬賓
 本公司同樣舉行九折優待

地址：奇化街二四六號

九折期間白米與特價品除外



最新先進科技產品
 一、聲音遙控電動
 警察車 P.N.E.
 售價 19.50
 現售 14.99

絨裡兒童風雪靴
 質地好，款式新，
 平到你笑
 每對 4.99



今年參加 P.N.E. 展出曾創下
 每小時賣出四百枝歷史紀錄
 之八音太空槍，又運到，
 如果在 P.N.E. 買唔到，請行
 快些啦！

防水新款童鞋
 只收回成本價
 勿失良機

新款膠鞋祇收
 回成本價
 每對 4.99

廣州市穗華公司參加 P.N.E. 展覽會貨品，因航運誤期，現安排在唐人埠歌雅街441號大興公司發售，全部貨品以成本價出售，零沽批發，

一律歡迎·大興公司

441 Gore Avenue

電話：681-2721

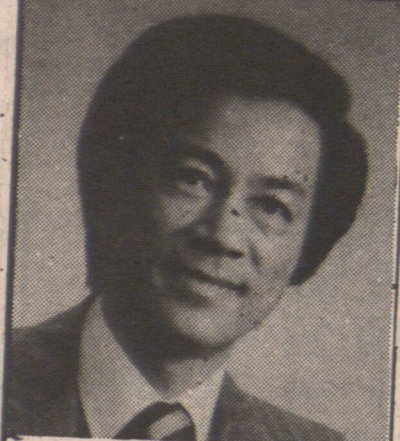
廣州市穗華企業公司 溫哥華總代理——和富國際貿易有限公司·

WELLFIELD INTERNATIONAL TRADING (CANADA) LTD.

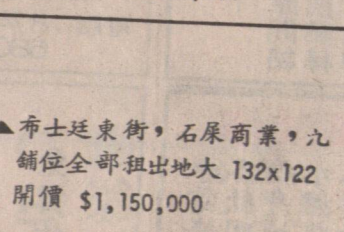
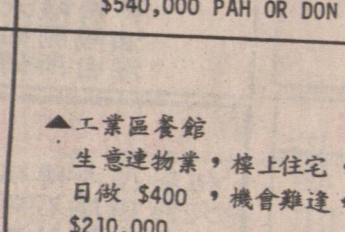
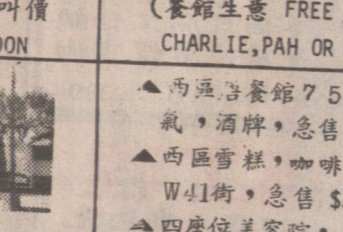
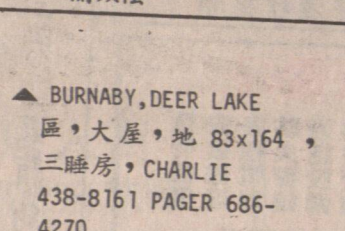
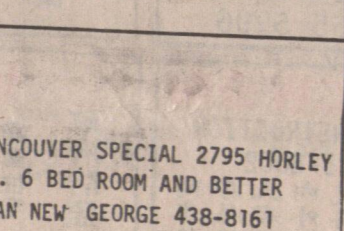
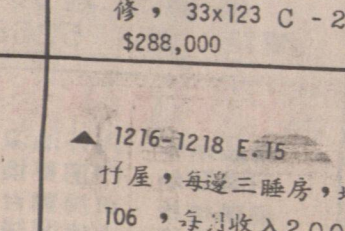
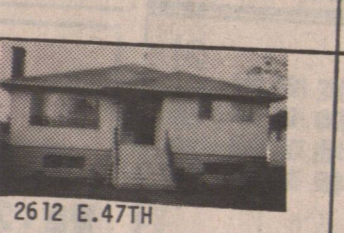
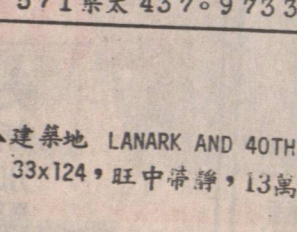
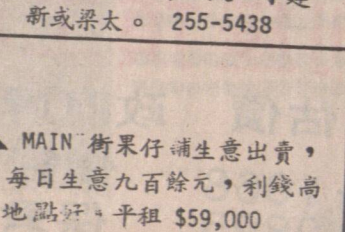
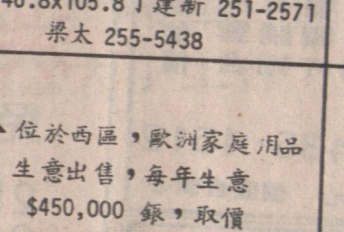
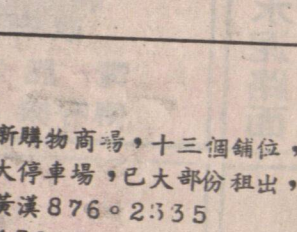
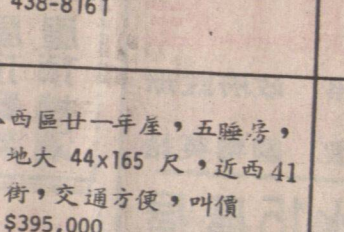
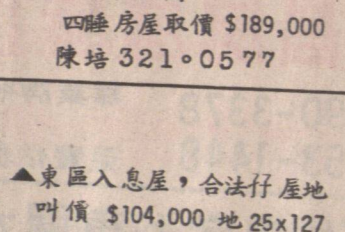
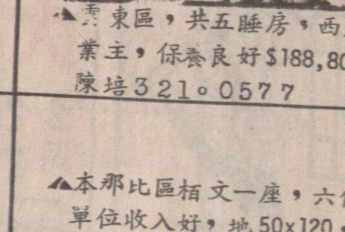
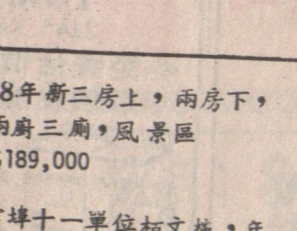
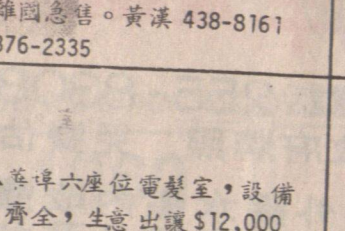
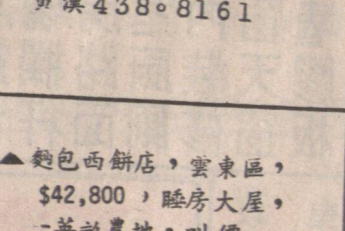
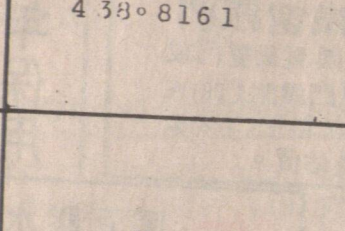
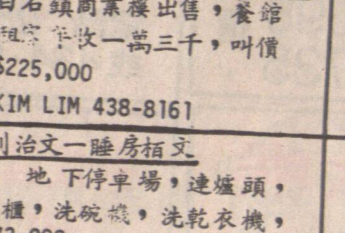
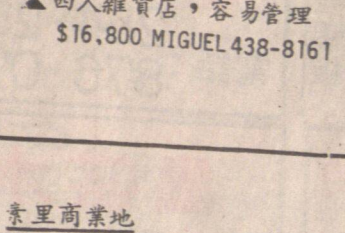
#204-10 EAST PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T1

歡迎外埠查詢一切有關代理經銷事宜 Tel.: 684-7398 Fax.: 684-7396

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺複式地
能起十二層大廈, 位於
EDMONT 近 KINGSWAY 也近快
車站, 每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓, 樓上複式, 兩層
每層三睡房自住收租均宜。
樓下做生意, 投資良機, 開
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及複式
兩年新, 樓下舖位, 樓上複式及寫
字樓, 地下能泊十九架車, 叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西區 BRITISH PROPERTY 屋, 地
大 101-172x200, 65 ACRES
有 180 度之雲峰風景, 游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x
120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋,
近紅鶴餐館, \$398,000▲西區 41 街, 屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅, 叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre, 叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩層
\$275,000
▲北區四睡房, 五年石屋商業
\$535,000
▲本那比住宅樓上三房, 地下
二房, 地 90x120 \$195,000▲四臥複式及四睡房, 地
66x132 \$300,000
關煥隆▲布士廷東街, 石屋商業, 九
睡房全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業, 樓上住宅,
日做 \$400, 機會難逢,
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修, 33x123 C-2,
\$288,000▲西區餐館 75 座位, 冷
氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲西區雪糕, 咖啡店 2260
W-11 街, 急售 \$39,000
▲四座位美容院, 一流裝修
平租 \$2,000
▲萊佛士商業樓上四房, 只
售 \$295,000CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋, 新屋
高層林區, 四睡房, 2
500 尺新屋, 設備新形
有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區, 大屋, 地 83x164,
三睡房, CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房, \$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街, 每邊三睡房, 地 50x
106, 每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988丁建新 KIM TING
住宅電話:
251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房, 地大 56x104
建築面積三千四百。丁建
新或梁太。255-5438▲2612 E. 47TH
上三下三, 上下廚廁齊全
46.8x105.8 丁建新 251-2571
梁太 255-5438▲941 E. 11TH AVE.
前後仔屋, 每邊三房, 一
年新, 可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲本那比上三下二, 地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438JENNY LEUNG
255-5438
住宅電話:
437-9733賴歡祥 EDWARD LAI
公司:
438-8161
住宅:
266-0202▲建築地 LANARK AND 40TH
33x124, 旺中帶靜, 13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果行舖生意出售,
每日生意九百餘元, 利錢高
地點好。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區, 歐洲家庭用品
生意出售, 每年生意
\$450,000 餘, 取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園,
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區入息屋, 合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
街漢 438-8161▲本那比區複式一屋, 六個
單位收入好, 地 50x120,
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161黃漢 TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲新購物商場, 十三個舖位,
大停車場, 已大部份租出,
黃漢 876-2335
439-3161▲餛飩屋, 地大 50x122, 屋主
強國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋, 五睡房,
地大 44x165 尺, 近西 41
街, 交通方便, 叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入息屋, 合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
街漢 438-8161▲本那比區複式一屋, 六個
單位收入好, 地 50x120,
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可
詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租, 清
查詢。黃漢 876-2335湯家紱 STAN TONG
住宅電話:
324-1156▲18 年新三房上, 兩房下,
兩廚三廁, 風景區
\$189,000
▲實得十一單位複式樓, 年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家紱 324-1156▲華埠六座位電餐室, 設備
齊全, 生意出讓 \$12,000
湯家紱 324-1156▲東區 E. 33 街, 近 VICTORIA
兩睡房, 住屋 \$108,800
湯家紱 324-1156▲麵包西餅店, 實東區,
\$42,800, 睡房大屋,
一畝畝地, 叫價
\$368,000
▲三文治店, 位於東區,
叫價 \$23,800▲鮮魚店 VICTORIA 街, 叫價
\$46,800公司:
438-8161
PAGER:
680-9300
宋傑生林建熙 KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲華埠商業
1111 東片街二層高商業樓
自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售, 餐館
租金收入一萬三千, 叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161▲西人雜貨店, 容易管理
\$16,800 MIGUEL 438-8161JAMES CHOW
住宅:
325-2968雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375▲列治文區, 四年新屋, 三
睡房及書房, 2 浴室, 近
學校, 巴士, 價 \$1,889,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲兩睡房屋, 全新, 地
50x110, 價 \$103,900
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲22 單位複式, 地區好, 24 年
新, 入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房複式, 位於列治文中心
區, 近購物, 巴士, 價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲列治文一睡房複式
地下停車場, 連爐頭,
窗簾, 洗碗機, 洗衣機,
\$73,900
▲列治文 2 層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲東區商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 零
售店或前舖後居, 商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋,
地大 62x120 尺, 環境幽靜,
4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲
石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣, 開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

力。開價33萬餘。

土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 特價 \$128,880

投資物業 ▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發
展潛力佳。近200呎街市及小學。 6352 282

53, 價卅餘萬。

▲西區 3511 POINT GREY RD, 4000 平方尺, 海景
屋, 開價 \$1,300,000

\$138,000 , 後面

乃磨夾27街，只開價\$165,000元。

樓上二車房，近，修設一年，價，風，27，佳，容，開

房一廳及浴室，地大57x140呎，交通方

- ▲ 埠行戲院及遊樂業，生意連物業出讓。
- ▲ 大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。
- ▲ 小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便不做老板。
- ▲ 另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。
- ▲ 另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

或公司。
或請其他物業急
或請何賽雄
住家電話 255
或公司。

業燕梳經驗
爲各界服務
代理
房屋
汽車
生意
醫藥
房屋買賣
物業收租
商業入息樓
華埠
K122 尺，
伍千至三萬尺
住綜合樓宇，五
萬。請電 661-6332
-4018 MICHAEL CHANG
陳任賢先生
年及

261 · 8118

另有一房，價十二萬餘。

萬餘，歡迎更價。

有意買或租請來電。

園網球場有四睡房，石米牆屋只售 \$143,000

●新屋 7601 Osler W.

三房兩廳，手工好，價由二十二萬九千起。

FRASERVICH 板棚吊區 • 46x120 呎 • 共三房兩廳

繼將內閣徹底改組後 南韓總統盧泰愚 要維持法律秩序

【漢城五日電】南韓總統盧泰愚，在內閣改組後，表示將維持法律秩序，並強調政府將致力於經濟發展與社會穩定。盧泰愚在改組內閣後，隨即召開記者會，向媒體發表上述言論。他表示，政府將繼續執行其既定政策，並確保國家在法治的框架下運作。此外，盧泰愚還強調，政府將致力於改善民生，並推動經濟的持續增長。他呼籲國民團結一致，共同為國家的繁榮與穩定而努力。

對加州禁售部份中成藥 中國藥政當局表示遺憾

【北京五日電】中國藥政當局表示，對加州禁售部份中成藥一事表示遺憾。中國藥政當局發言人表示，中成藥是中國傳統醫學的重要組成部分，具有悠久的歷史和廣泛的應用。然而，由於加州對中成藥的監管嚴格，部份中成藥被禁止在加州銷售。發言人表示，中國政府將與加州當局進行溝通，尋求解決辦法，以確保中成藥的合法銷售。同時，中國政府也將加強對中成藥的質量監管，確保其安全性和有效性。

英牛津大學出版社 編製電子英語詞典

【倫敦五日電】英國牛津大學出版社，目前正在編製一部電子英語詞典。這部詞典將包含大量的英語單詞及其用法，並支持電子查詢。牛津大學出版社表示，這部電子英語詞典將是該社歷史上規模最大的一部詞典。它將包含超過一百萬個英語單詞，並提供豐富的詞義解釋和例句。此外，這部詞典還支持多種查詢方式，包括按字母順序查詢、按詞義查詢等。牛津大學出版社表示，這部電子英語詞典將為廣大用戶提供便捷的查詢服務，並有助於提高英語學習的效率。

港人集會遊行 反對政制方案

新華社前有人絕食抗議

【香港五日電】民主黨、新民主黨、新華社等團體，昨日在維多利亞公園舉行集會，反對基本法草案。集會吸引了數百名市民參加，他們高舉標語，表達對基本法草案的不滿。此外，新華社前還有人絕食抗議，要求政府撤回基本法草案。民主黨發言人表示，基本法草案存在嚴重缺陷，不符合香港人的利益。他呼籲政府重新考慮草案，並與香港人進行充分溝通。新民主黨發言人也表示，他們將繼續採取行動，反對基本法草案。他表示，香港人將為自己的權利而戰，直到基本法草案被撤回為止。



委新總理 南韓總統盧泰愚與內閣成員在總理府內，為他祝賀。新總理為總理的中將安熙(右)。

發展睦鄰友好關係 中國願同南亞國家

【北京五日電】中國總理李鵬昨日在接見南亞國家代表團時，表示中國願同南亞國家發展睦鄰友好關係。李鵬表示，中國將繼續奉行和平外交政策，並與南亞國家加強合作。他強調，中國將致力於維護地區的和平與穩定，並促進南亞地區的經濟發展。此外，李鵬還表示，中國將與南亞國家在多個領域開展合作，包括貿易、投資、技術交流等。他呼籲南亞國家加強團結，共同為地區的繁榮與穩定而努力。

阿拉法會猶太商人 圖樹立溫和和新形象

【斯德哥爾摩五日電】巴解組織主席阿拉法昨日在斯德哥爾摩與猶太商人會晤，圖樹立溫和和新形象。阿拉法表示，巴解組織將致力於實現和平，並與猶太商人建立友好關係。他強調，巴解組織將尊重猶太人的權利，並與猶太商人共同為地區的繁榮與穩定而努力。此外，阿拉法還表示，巴解組織將與猶太商人在多個領域開展合作，包括貿易、投資、技術交流等。他呼籲猶太商人加強團結，共同為地區的繁榮與穩定而努力。

列根定於週四晚 在白宮招待記者

在日招待記者

【華盛頓五日電】美國總統列根定於週四晚在白宮招待記者。列根表示，他將與記者分享他對當前局勢的看法，並聽取記者的建議。他強調，美國將繼續致力於維護國家的利益，並與世界各國加強合作。此外，列根還表示，他將與記者分享他對未來發展的規劃，並聽取記者的建議。他呼籲記者加強團結，共同為國家的繁榮與穩定而努力。

美空軍指揮官 西國墜機喪生

【馬德里五日電】美國空軍指揮官昨日在西國墜機喪生。據悉，該指揮官是在執行任務時不幸遇難的。美國空軍發言人表示，該指揮官是美國空軍的優秀指揮官，他的去世是美國空軍的重大損失。發言人還表示，美國空軍將對該指揮官的去世表示哀悼，並將其葬禮定於近日舉行。此外，美國空軍還將對該指揮官的去世進行調查，以確定事故的原因，並採取措施防止類似事故的再次發生。

蘇在北極圈 作地下核試

【莫斯科五日電】蘇聯在北極圈進行地下核試驗。蘇聯政府表示，該試驗是為了研究核試驗對環境的影響。蘇聯政府還表示，該試驗將採取嚴格的環保措施，確保試驗過程不會對環境造成污染。此外，蘇聯政府還將對試驗結果進行評估，並根據評估結果採取相應的措施。蘇聯政府表示，該試驗將為核試驗的安全性和環保性提供重要參考。

逐澳洲外交官出境

南斯拉夫報復行動

【貝爾格萊德五日電】南斯拉夫政府昨日宣佈逐出澳洲外交官，作為對澳洲的報復行動。南斯拉夫政府表示，澳洲政府對南斯拉夫採取了不公正的行動，南斯拉夫政府將採取相應的報復行動。此外，南斯拉夫政府還表示，他們將對澳洲政府採取進一步的報復行動，直到澳洲政府撤回對南斯拉夫的不公正行動為止。南斯拉夫政府呼籲澳洲政府停止對南斯拉夫的不公正行動，並與南斯拉夫政府進行充分溝通。

專印喜帖餐紙 685-8575



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

冬季新貢獻



\$188

合時生果
清蒸游水
紅燒大拼
北京片皮
五香脆皮
玉蘭炒雙
當紅炸子
楊州炒飯
合時生果

\$388

生猛龍蝦
式大龍蝦
御品大龍
碎品大龍
碧綠炒雙
黑椒牛柳
八寶鴨
椰汁美點
生果

\$148

上湯焗龍
式大龍蝦
蟹肉會魚
北京片皮
生炒龍蝦
黑椒牛柳
清蒸游水
合時生果

\$59

奉送白飯
絲苗白飯
蔥油雞
薑蔥炒蟹
五香脆皮
玉蘭炒雙
合時生果

每位\$59

除夕晚會菜單

生猛龍蝦
式大龍蝦
蟹肉會魚
北京片皮
生炒龍蝦
黑椒牛柳
清蒸游水
合時生果

她害怕萬一走眼把發仔辛苦賺來的錢丟掉，那就令她非常內疚。

蓮妹一直不希望發仔為錢而「搏殺」，她認為人生活最重要是開心，每次見發仔拍戲受傷她都非常心痛，所以她也

周潤發昨午與太陳雲蓮一齊赴泰國晉謁「義園紅唇」一片作客。他表示自己若日後會到本港的清水灣區，因易於看管，在外地買屋才有較長莫及之弊，而他透露自己已在港買了兩座西班牙式別墅，目前都是租予外國人，其中一間每月租金一萬元。

發仔又表示自己已賺錢越多感到頭痛，因他不知如何運用這些錢，自己已對投資沒有心得，而連妹一直都代發仔打理財政，她則說，自己每次投資心理壓力都很重。

正積極搜集加拿大學校的資料，希望盡快辦好手續，以後在加定居（因發仔與金公主仍有兩年合約）。連妹希望在她自己讀書期間發仔亦可得以休息，她可謂愛夫情切了。

發仔透露自己不會生「蛇仔」，因為發仔叫她三十五歲以後才做媽媽，因為她才二十八歲，豈不是要等八、九年才能到做媽媽的滋味，她等得了？

藝 藝事

人十六員會費交 名二十委執出選

「電影」

鳳騰舞組多時的香港電影導演協會，昨日生十二名籌委帶領下，正式宣布成立，並隨即召開大會，以不記名投票方式，選出第一屆執行委員。

導演協會籌委會十二名成員名單為：方令正、爾冬陞、文雋、張堅庭、林嶺東、徐克、姜大衛、吳宇森、泰迪羅賓、舒淇、趙原、陳欣健等十二人，而經過昨日出席共七十名導演的投票，選出第一屆執行委員。

要成員來張合照



抗「只招親維繫會員權益」

據該發言人表示後，是屬於影圈人士，曾協助或執行部分電影工作，例如副導演、



香港電影導演會成立，首屆執
要成員來張合照。

昨日新藝城組隊前往泰國國一方面為新嘉坡在泰國的新院線作宣傳活動，另一方面泰國曼谷有一間新戲院開張，《義胆紅雲》被選為首映片，所得的款項將全部作慈善用途。救濟泰國南部受水災影響的居民。

除了狄龍、發仔、恬姐外，導演徐克亦一同前往，孫悟空往拍戲時常與發仔口角，尤往拍戲時亦與發仔口角。

問者：他本人其實最反對「發生騷」的心理壓力，所以易發脾氣。他本人其實最反對「發生騷」。

答：目前他有幾個道德差，有人謂目前他的市道差，開戲是否冒險；孫悟空反問那個時候開戲是不冒險的？

問者：他也啞口無言。

煙長鏡

發行與達妹在商量些甚麼大計？



能望希她，穩返後日兩女練紅
。片影部一拍港來再

發行與蓮妹在商量些甚麼大計？

Sutton
GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機: 645-7650
住家: 272-0941
公司: 273-3155

JOYCE 央京士咸，一年
新靚屋七睡房，五浴室，
三廚房，完成園牆及草地
36.00 平方呎，地大 40
x 138，可租樓下傢私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD
央 GILBERT 四睡房及一休
息室，車房，二千二百餘
平方呎，近烈治文中心，
巴士及溫哥華，適合大家
庭或投資。

L/R LAKEVIEW REALTY LTD.
CAROL KONSMO 或 DON FULTS
英語電：588-9955

▲ PRINCETON, B.C. 八十座位西
餐館連酒牌。生意好，每年總營
業額超過 \$325,000。生意，地
連樓上兩套房，只售 \$225,000

西區城市屋

▲ 四間城市屋，位於 8651-8661 S.W.MARINE DRIVE，一個街口可到 GRANVILLE 街。

▲ 兩睡房，面積超過 1000 平方呎，大廚房連電器包括洗衣乾衣機，窗簾，燒木壁爐，平通全區。

▲ 四間合共價錢：\$565,000
預計收入：\$48,000
貸款額可達 \$393,000，10 3/4-11% 利息。
詳情請英語電 875-9334 DONG RUSSELL 洽
D.RUSSELL & ASSOCIATES REALTY

高貴林中心
LAURENTIAN HEIGHTS "

位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.,

40間高級住宅
每 LOT 地均有 7000 平方呎
。居住環境一流。

位於高貴林中心區，近娛樂場所，包括有室內泳池，
CURLING 場，網球場，溜冰場，DOGWOOD 會館，圖書館，
學校及 43.5 英畝 MONDY 公園，數分鐘可到溫哥
華高爾夫球場，大購物商場及近高速公路。



全新示範單位 一獨特開放形式
聯屋廉讓也！

只售 \$239,900
已有十九間接近完成

開放時間：每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS



謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680・5275



▲ 西區新屋一間 7755 BIRCH
近 GRANVILLE 61 街 三睡房一
千四百多呎。建築實用，用
料好，開價卅七萬，請速選



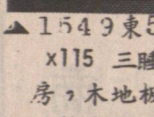
▲ 百老匯東大渠果舖位
百多元，售 649 元，
鮮花球花園，抵賣三



▲ GRANVILLE 大果舖位
西尚區栢文林立年
多萬。開價七萬九。
創業良機。

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198


▲ 1549 東58街大地 44
x115 三睡房, 土庫三
房, 木地板, 雙玻璃窗
卅餘年 新十九萬。


▲ 883 東54街五睡
齊備大地 43.5x20
業主, 翻新好用抵
萬九。

生意商業

▲ 工商業及租文多屋
詢。

▲ 西區19街近金比三睡房,
土庫有房廚浴廁, 共二千
多尺, 廿二萬餘, 抵買!

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906



▲西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。

▲喜士定東近華埠靚果
舖日做三百元租平，
開價萬七。

▲喜士定東街旺區果舖。日
做約五百元來自649。
常報。有停車場。開價二
萬 元

以上問謝大鈞。



MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
 Pager: 667-0933
 Home Tel: 254-7333

- ▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋換。免費估價。
- ▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成，兩睡房，交通方便，十三萬餘。
- ▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近西及蘭菲，十三萬。
- ▲唐人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地土庫完成，近域多利及京士咸。
- ▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十萬餘。
- ▲35年湖大兩睡房屋，41尺地，硬木地板土庫完成，西人業主離埠出讓。
- ▲兩睡房屋近乃街，衝角地九萬餘。
- ▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便十七萬餘。
- ▲兩年新實式屋，舊園側有家庭房，土庫完成二十六萬。



Success

REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好		例舉：
保額：\$50,000	保費(火險)：\$250	保費(全保)：\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	租金	一年
住家裝修	無限制	租金	一年	
運輸中的貨品	\$10,000	新購置樓宇	\$250,000	
外清洗的貨品	\$5,000	新購置生意財物	\$50,000	
應收收益帳目	\$2,500	新成交生意入息	\$100,000	
貴重文件	\$2,500	樓宇損壞	無限制	
招牌(外部)	\$1,000	現錢及證券(店內行劫)	\$5,000	
郵票、彩票	\$500	現錢及證券(店外行劫)	\$5,000	
樹木及植物(拓文樓宇)	\$1,000	現錢及證券(偽造)	\$1,000	
私人財物	\$100	第三者保險	\$1,000,000	
準備儲蓄的費用	\$2,000	租客對業主責任	\$50,000	
樓宇玻璃	\$100	新裝貨	\$5,000	
賠償扣除額	\$250			

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事 實業 燕梳 公司 有限

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

RADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321
住宅: 251-5725
呼機: 667-3093



▲一房栢文苑湖舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。
▲雲東區竹屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚兩房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，業主急賣，只售二十九萬九。

▲32年屋近貴族已出售一房一廳廚廁齊土庫兩房。開價七十九千九。

*雲東區，地大、瓦頂一年新屋中間門，於水暖氣，樓上三十六房，有家庭室面積一千三百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳，共四浴室，兩車房，近交通、學校及商場，開價廿六萬。

 ROY LEUNG
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通事語客語
及國語

房屋

▲利治文 INSCOTT COURT 高尚住宅區，近 GRANVILLE NO. 2 大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊藝室，有圍牆，防盜設備，33萬多。

▲雲東 49 街 TONHOUSE 近巴士站，四睡房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。

▲西區 OAK 及 12 街闊大一睡房栢文一組，取七萬多。

生意

▲SURREY 專業菜館，60 座位，近 KING GEORGE VI 及 104 街，有長批，取價六萬餘。

▲西區 CAMEL ST.，西餐館，7 6 位，裝修新，地點好，有長批，取 8 萬多。

▲利治文多賺錢炸魚薯條舖 40 座位，位於商場，經營 8 年多，承讓 7 萬



2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵



中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲PORT MOODY 商業舖，地 65x132 呎月淨收入超過 1800 元，開價 \$248,000 乃座及 22 街，一年新建畢師自建廠屋，材料一流，廣式，爐爐齊，開價 \$239,000

▲P.N. 41x20 地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。

▲補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金平，價三萬九。二月廿二街入息屋，上三下二，每月收租超過 3300 元，十四萬九。

▲RESEDA 16 呎標準地，上三睡房，土庫完成，現屋十五萬九。

▲851 裕仁街，兩幅地共 50x122 五睡房大屋，開價十八萬六千。

▲Clark 及一街，連三間，上三下三堅固靚屋地 99x122，柏文地，每間 \$135,000

▲北本拿比高尚靚區，建畢師自建新屋，瓦頂水暖氣，四千多呎地 66x



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三三七七士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千。二樓及三樓共有
 三組半特大櫥文，樓下舖位二千
 一百尺，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三三 UNION 街，樓下舖位
 華埠四三號房栢文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。
 ▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十多。

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁

特價每包 \$20.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽

奶鷄荳蓬叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

LOONG FOONG

RESTAURANT
AND BAKERY

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

(近唐人街)

聯邦政府執照

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

永新廚櫃公司

專做 防火 廚櫃 鋪貼 柏文 廚房 翻新 加蓋 廚房 板新 改磚 櫃新
電話 253-7394

中華招牌

價格 交貨 製工 各類
公道 準時 精美 招牌
請電：876-4215

86
78
21
28
36
98
65

本公司精通各
類會計、物通
管理、小、大、
結、月、結、意
、國、意、意、

部會
記計
管理

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

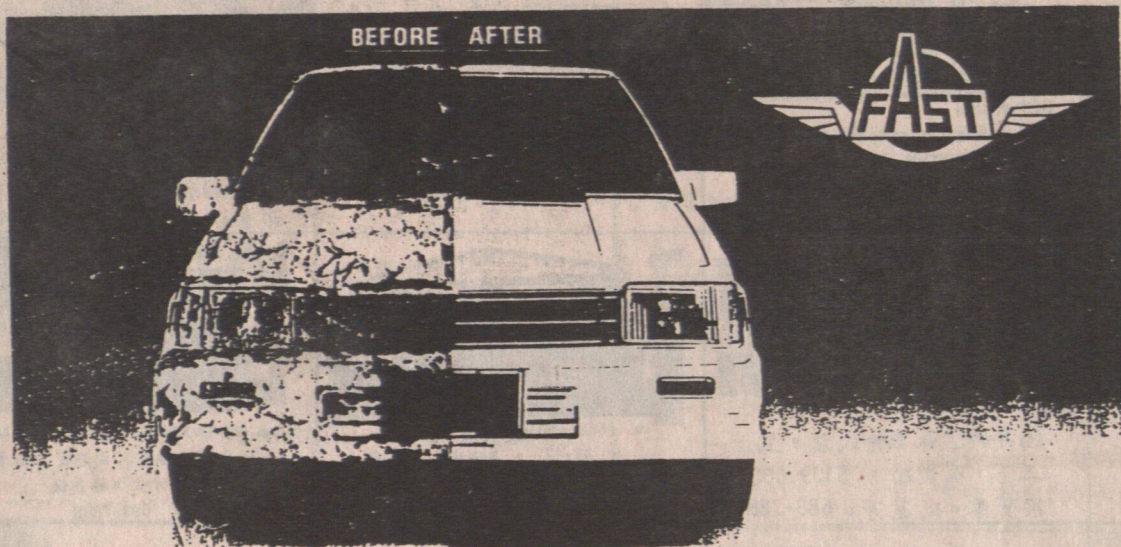
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
***** 材料最好 工作認真 *****
***** 上門接車 保君滿意 *****
***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請

十年經驗

車身噴油技工一名

車身修理技工一名

及

學師一名

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

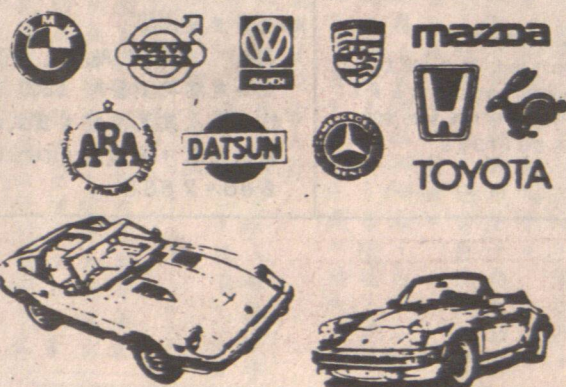
* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU



精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

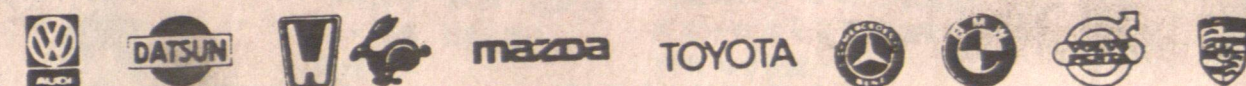
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優良
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官監
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

汽車出讓

九九九年 HONDA
ACCORD
自動波一四門
百元請電二五八
8618

房車傢私

千零二年 S X 三
八櫃機四雪櫃
七梳化床二百
四掛衣櫥套頭
一四等洗衣
三五

農場出租

位於烈治文山區有溫室七間種菜花均齊
可，水電無雜費
有意者請電：277-4966

沙省好埠 唐西餐館

衆主因健康理由計劃愛沙省東部好埠六十四座位連上住家三車房生意穩定近郊立公園冬季打獵夏季度假營五日半工作年做十五萬餘利潤高自贊電話：300-2266、2218馬治。

苑藝龍黃

葛士定東街 461 E. Hastings St.
電話 254-2218
傳真 (604) 254-8311

牌品務畫務毫
招用服字服一
架畫法禮真印
鏡書書送傳影

公司出讓

招牌廣告公司出讓有意從事專業人士請電話 581-9221 呂良可以安排訓練入行

餐廳出讓

西餐區有牌照
西區有牌照
發售價五十元
或他開價四十元
七八一四四元

餐館自賣

近市中心旺街中西餐館六十座位全日營業
後有六個位
意者請電：254-5195

咖啡店自賣

三萬五千五百一十八元
好店，主退合休位，意者請電：254-5195

• 3352 平方呎大屋，適合大家庭，三睡房，客人套房或工人房，三個半浴室，大廚房連日光家庭室。位於 PIIT MEADOWS 6、7 呎農地。開價 \$240,000。
JANE MCBEE T SUITION GROUP-REALTY FORD REALTY
請電 467-3871 或 467-4802

[illegible]

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

國際商業仲裁中心 與仲裁調解會訂約

【溫哥華訊】國際商業仲裁中心與仲裁調解會訂約，該兩機構已簽訂合約，同意共同合作促進仲裁，已調解車時省內發生的商業糾紛案。

根據該合約規定，車時仲裁中心將主管仲裁服務。今後該協會將擴充發展其教育業務計劃。

車時仲裁調解會成立於一九八〇年，為一家非牟利社團，有會員一百八十名，是加拿大仲裁協會車時省分會，車時省仲裁會專責訓練仲裁人員。

旅加僑胞辦樂捐 獨資建樂音山台為並

【溫哥華訊】旅加僑胞為並建樂音山台，獨資辦樂捐，該樂隊現已正式成立，並已開始籌備工作。

該樂隊由旅加僑胞發起，旨在推廣音樂藝術，增進僑胞間的文化交流。樂隊成員包括多位音樂愛好者，他們將定期舉行演出，為社區提供高質量的音樂表演。

熱烈歡迎中國僑辦主任廖暉到訪

【溫哥華訊】中國僑務辦公室主任廖暉，已於十一月一日離開北京，作為期一個月，訪問北美地區。這是他出任現職後首次訪問美國。

廖主任此行旨在加強中國與海外僑胞的聯繫，並向僑胞介紹中國的最新發展。他在訪問期間將與當地的僑領和社區代表進行交流，並參加多項公開活動。

他及隨行人員在溫哥華期間，曾先後在溫哥華大學、溫哥華大學圖書館、溫哥華大學圖書館、溫哥華大學圖書館等地，與當地的僑領和社區代表進行交流，並參加多項公開活動。

廖主任在溫哥華期間，曾先後在溫哥華大學、溫哥華大學圖書館、溫哥華大學圖書館、溫哥華大學圖書館等地，與當地的僑領和社區代表進行交流，並參加多項公開活動。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

【溫哥華訊】溫哥華僑界為慶祝聖誕節，特舉辦「聖誕大平賣」活動，歡迎僑胞踴躍參加。

活動內容豐富，包括各種聖誕禮品、家居用品、食品等，價格均按大減價處理。活動旨在為僑胞提供一個購物的好機會，並增添節日的喜慶氣氛。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

秋季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米、肉燥米粉，一律八折。
白砂糙1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

Yuen Fong Co. Ltd. 元豐公司

X'mas Sale 聖誕酬賓大減價

由十二月九日至十八日 Dec. 9 - Dec. 18

九折至七折 10% - 30% off

on all merchandise

242, EAST PENDER ST., VANCOUVER TEL.: 683-6858

安大略省長讚揚華人 為加拿大社會作貢獻

【多倫多訊】安大略省省長夏理斯昨日在渥太華表示，他對加拿大華人社區在過去十年中所作的貢獻表示讚揚。夏理斯在省議會表示，加拿大華人社區在經濟、文化、教育及社會服務方面都作出了重要的貢獻。他特別提到，華人社區在過去十年中，對加拿大的經濟發展作出了巨大的貢獻，並為加拿大的多元文化社會增添了豐富的色彩。夏理斯表示，他將繼續致力於促進加拿大與華人社區之間的友好關係，並為華人社區提供更多的支持和服務。

雲華社區學院 英語班招生

【溫哥華訊】雲華社區學院（Cloudway Community College）現正招收英語班學生。該學院位於溫哥華市中心，交通便利，設施齊全。學院的英語班旨在幫助新移民提高英語水平，並為他們提供進一步的教育機會。學院的課程包括基礎英語、進階英語及專業英語等。學院的教師均具有豐富的教學經驗，並採用先進的教學方法，確保學生能夠在短時間內提高英語水平。學院的報名日期為即日起至十二月三十一日止，名額有限，欲報從速。

聖誕聯歡 開平會館

【溫哥華訊】開平會館將於十二月十八日（星期日）下午二時，在該會館舉行聖誕聯歡會。該會館表示，聯歡會將有豐富的節目，包括歌舞表演、抽獎及聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。聯歡會的門票為每位十元，包括晚餐及抽獎券。聯歡會的報名日期為即日起至十二月十五日止，名額有限，欲報從速。

詩壇

昨晚大漢公報，喜悉中華人民共和國國務院總理趙紫陽，在訪問加拿大期間，曾與加拿大總理梅隆尼會晤。趙總理在會晤中，對加拿大在過去十年中所作的貢獻表示讚揚，並表示中國將繼續與加拿大發展友好關係。趙總理還表示，中國將進一步改革開放，為世界各國提供更多的合作機會。

徐發起

喜聞陳星遠加京，千門萬戶熱烈迎。報章時評到處見，歡聲笑語滿街衢。徐發起先生，現任加拿大華人社區服務中心副主任，負責該中心的日常運作。徐先生表示，該中心將繼續致力於為華人社區提供更多的服務，並促進華人社區與其他族裔之間的交流與合作。

定期聖誕聯歡

【溫哥華訊】加西趙氏宗親會將於十二月十七日（星期日）下午二時，在該會館舉行定期聖誕聯歡會。該會館表示，聯歡會將有豐富的節目，包括歌舞表演、抽獎及聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。聯歡會的門票為每位十元，包括晚餐及抽獎券。聯歡會的報名日期為即日起至十二月十五日止，名額有限，欲報從速。

夜更的士司機遇襲

【溫哥華訊】一名在溫哥華市中心執業的士司機，於昨晚（六日）深夜，在士丹利公園附近，被一名男子持刀襲擊。該司機在送醫途中，傷勢嚴重。警方目前正在全力追緝兇手，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，兇手是一名年約二十至三十歲的男子，身高約五呎八吋，體重約一百五十磅，穿著深色衣服。警方還表示，兇手在襲擊後，曾試圖逃跑，但被警方攔截。

卑大戲院

【溫哥華訊】卑詩大學戲院（UBC Theatre）將於十二月七日（星期日）下午二時，在該戲院舉行一場名為「卑詩大學戲院」的演出。該演出將有豐富的節目，包括歌舞表演、抽獎及聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。演出的門票為每位十元，包括晚餐及抽獎券。演出的報名日期為即日起至十二月五日止，名額有限，欲報從速。

空飛行，但是美國

空飛行，但是美國太空總署及國防部，已將一切與太空飛行有關之新聞封鎖。據悉，美國太空總署及國防部表示，他們將繼續致力於發展太空技術，並為世界各國提供更多的太空服務。他們還表示，他們將進一步加強與加拿大在太空領域的合作，並為加拿大提供更多的太空服務。

二日，澳大利

二日，澳大利亞總理霍華德，在訪問加拿大期間，曾與加拿大總理梅隆尼會晤。霍華德在會晤中，對加拿大在過去十年中所作的貢獻表示讚揚，並表示澳大利亞將繼續與加拿大發展友好關係。霍華德還表示，澳大利亞將進一步改革開放，為世界各國提供更多的合作機會。

被刺的士司機遇襲

【溫哥華訊】一名在溫哥華市中心執業的士司機，於昨晚（六日）深夜，在士丹利公園附近，被一名男子持刀襲擊。該司機在送醫途中，傷勢嚴重。警方目前正在全力追緝兇手，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，兇手是一名年約二十至三十歲的男子，身高約五呎八吋，體重約一百五十磅，穿著深色衣服。警方還表示，兇手在襲擊後，曾試圖逃跑，但被警方攔截。

卑大戲院

【溫哥華訊】卑詩大學戲院（UBC Theatre）將於十二月七日（星期日）下午二時，在該戲院舉行一場名為「卑詩大學戲院」的演出。該演出將有豐富的節目，包括歌舞表演、抽獎及聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。演出的門票為每位十元，包括晚餐及抽獎券。演出的報名日期為即日起至十二月五日止，名額有限，欲報從速。

空飛行，但是美國

空飛行，但是美國太空總署及國防部，已將一切與太空飛行有關之新聞封鎖。據悉，美國太空總署及國防部表示，他們將繼續致力於發展太空技術，並為世界各國提供更多的太空服務。他們還表示，他們將進一步加強與加拿大在太空領域的合作，並為加拿大提供更多的太空服務。

二日，澳大利

二日，澳大利亞總理霍華德，在訪問加拿大期間，曾與加拿大總理梅隆尼會晤。霍華德在會晤中，對加拿大在過去十年中所作的貢獻表示讚揚，並表示澳大利亞將繼續與加拿大發展友好關係。霍華德還表示，澳大利亞將進一步改革開放，為世界各國提供更多的合作機會。

被刺的士司機遇襲

【溫哥華訊】一名在溫哥華市中心執業的士司機，於昨晚（六日）深夜，在士丹利公園附近，被一名男子持刀襲擊。該司機在送醫途中，傷勢嚴重。警方目前正在全力追緝兇手，並呼籲目擊者提供線索。警方表示，兇手是一名年約二十至三十歲的男子，身高約五呎八吋，體重約一百五十磅，穿著深色衣服。警方還表示，兇手在襲擊後，曾試圖逃跑，但被警方攔截。

卑大戲院

【溫哥華訊】卑詩大學戲院（UBC Theatre）將於十二月七日（星期日）下午二時，在該戲院舉行一場名為「卑詩大學戲院」的演出。該演出將有豐富的節目，包括歌舞表演、抽獎及聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。演出的門票為每位十元，包括晚餐及抽獎券。演出的報名日期為即日起至十二月五日止，名額有限，欲報從速。

空飛行，但是美國

空飛行，但是美國太空總署及國防部，已將一切與太空飛行有關之新聞封鎖。據悉，美國太空總署及國防部表示，他們將繼續致力於發展太空技術，並為世界各國提供更多的太空服務。他們還表示，他們將進一步加強與加拿大在太空領域的合作，並為加拿大提供更多的太空服務。

二日，澳大利

二日，澳大利亞總理霍華德，在訪問加拿大期間，曾與加拿大總理梅隆尼會晤。霍華德在會晤中，對加拿大在過去十年中所作的貢獻表示讚揚，並表示澳大利亞將繼續與加拿大發展友好關係。霍華德還表示，澳大利亞將進一步改革開放，為世界各國提供更多的合作機會。

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
內容豐富，歡迎訂閱。本書店經營各類書籍、雜誌及文具，品種齊全，價格公道。歡迎各界人士踴躍訂閱。訂閱的電話為：681-8531。

譚公廟

1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九時至下午四時
逢星期一、三、五休息。本廟供奉譚公神像，信眾眾多。本廟定期舉行各類宗教活動，歡迎信眾踴躍參加。本廟的地址為：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.。本廟的電話為：681-8531。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本公司的電話為：689-7324。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.。本公司的電話為：684-1028。

冰超新到

霜等味大幫
本商店新到各類冰霜，口味純正，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本商店的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本商店的電話為：689-7324。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
本公司的業務範圍包括：各類人壽保險、健康保險及意外保險等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。本公司的電話為：324-2039。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
本戲院經營各類成人電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：3215 KINGSWAY。本戲院的電話為：435-2333。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
家長與子女嘅話題...
本戲院經營各類電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：1660 EAST BROADWAY。本戲院的電話為：872-7171。

FOX Cinema

874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
STAR ANGEL
Starring: Angel
- Hot Like Hell -
SEDUCTION OF CINDY
Starring: Seka
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

謝氏

移民事務
汽車保險意外賠償
商業投資
代辦機構
謝氏移民事務所，專業經營各類移民事務，包括：家庭移民、獨立移民、退休移民、工商業投資移民等。謝氏移民事務所的地址為：223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6。謝氏移民事務所的電話為：681-8531。

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
內容豐富，歡迎訂閱。本書店經營各類書籍、雜誌及文具，品種齊全，價格公道。歡迎各界人士踴躍訂閱。訂閱的電話為：681-8531。

譚公廟

1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九時至下午四時
逢星期一、三、五休息。本廟供奉譚公神像，信眾眾多。本廟定期舉行各類宗教活動，歡迎信眾踴躍參加。本廟的地址為：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.。本廟的電話為：681-8531。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本公司的電話為：689-7324。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.。本公司的電話為：684-1028。

冰超新到

霜等味大幫
本商店新到各類冰霜，口味純正，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本商店的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本商店的電話為：689-7324。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
本公司的業務範圍包括：各類人壽保險、健康保險及意外保險等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。本公司的電話為：324-2039。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
本戲院經營各類成人電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：3215 KINGSWAY。本戲院的電話為：435-2333。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
家長與子女嘅話題...
本戲院經營各類電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：1660 EAST BROADWAY。本戲院的電話為：872-7171。

FOX Cinema

874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
STAR ANGEL
Starring: Angel
- Hot Like Hell -
SEDUCTION OF CINDY
Starring: Seka
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

謝氏

移民事務
汽車保險意外賠償
商業投資
代辦機構
謝氏移民事務所，專業經營各類移民事務，包括：家庭移民、獨立移民、退休移民、工商業投資移民等。謝氏移民事務所的地址為：223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6。謝氏移民事務所的電話為：681-8531。

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
內容豐富，歡迎訂閱。本書店經營各類書籍、雜誌及文具，品種齊全，價格公道。歡迎各界人士踴躍訂閱。訂閱的電話為：681-8531。

譚公廟

1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九時至下午四時
逢星期一、三、五休息。本廟供奉譚公神像，信眾眾多。本廟定期舉行各類宗教活動，歡迎信眾踴躍參加。本廟的地址為：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.。本廟的電話為：681-8531。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本公司的電話為：689-7324。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.。本公司的電話為：684-1028。

冰超新到

霜等味大幫
本商店新到各類冰霜，口味純正，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本商店的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本商店的電話為：689-7324。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
本公司的業務範圍包括：各類人壽保險、健康保險及意外保險等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：105-1281 W. Georgia, Van. B.C. V6E 3J7。本公司的電話為：324-2039。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
本戲院經營各類成人電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：3215 KINGSWAY。本戲院的電話為：435-2333。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
家長與子女嘅話題...
本戲院經營各類電影，內容豐富，價格公道。歡迎各界人士踴躍購買。本戲院的地址為：1660 EAST BROADWAY。本戲院的電話為：872-7171。

FOX Cinema

874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
STAR ANGEL
Starring: Angel
- Hot Like Hell -
SEDUCTION OF CINDY
Starring: Seka
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

謝氏

移民事務
汽車保險意外賠償
商業投資
代辦機構
謝氏移民事務所，專業經營各類移民事務，包括：家庭移民、獨立移民、退休移民、工商業投資移民等。謝氏移民事務所的地址為：223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6。謝氏移民事務所的電話為：681-8531。

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
內容豐富，歡迎訂閱。本書店經營各類書籍、雜誌及文具，品種齊全，價格公道。歡迎各界人士踴躍訂閱。訂閱的電話為：681-8531。

譚公廟

1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九時至下午四時
逢星期一、三、五休息。本廟供奉譚公神像，信眾眾多。本廟定期舉行各類宗教活動，歡迎信眾踴躍參加。本廟的地址為：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.。本廟的電話為：681-8531。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
本公司的業務範圍包括：各類建築工程、裝修工程及園藝工程等。本公司擁有一流的技術團隊，能夠為客戶提供專業的服務。本公司的地址為：535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.。本公司的電話為：689-7324。

(憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底)



華僑金行

聖誕酬賓 大減價

新年進步 聖誕快樂

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

康勝

HONG SHING TRADING CO. LTD.

115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

參茸行

正式開始營業

鮑參翅肚 京菓海味 參茸藥材 精辦



AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理
(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351



潘世豪

SAVIO POON

873-6880

▲雲東旺居餐館生意出售, 價八萬餘。
▲雲東旺市中心西餐館生意出售, 價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5



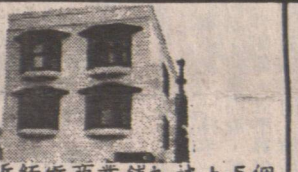
▲雲東全新屋3層二千四百餘尺建築師自建, 開價廿五萬餘。



▲旺商業2舖樓上租文, 收租好C2地二萬尺, 售廿二萬餘。



▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房, 地33x122, 價十二萬餘。



雲東近福街商業舖樓上5個租文, 近唐人街, 每年收入3萬餘, 現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修, 價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成, 業主自住保養好, 地庫33x122, 價十八萬餘。



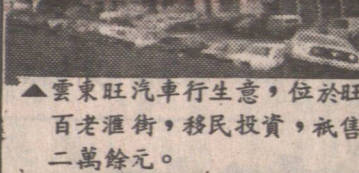
▲雲東3房地33x122, 有土庫入息屋, 價十三萬餘。



▲雲東1房土庫完成2房及樓上3個租文, 收租二十餘, 售廿六萬餘。



▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY 商業地, 可發展大商場及多戶住屋, 價八十餘萬。



▲雲東旺汽車行生意, 位於旺百老匯街, 移民投資, 祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題, 特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問



新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

最新情報!!

聖誕歡騰12、8

新華攻勢, 再接再勵
新華系列, 保證特別

連鎖購物儲值法

由十一月十八日起至十二月三十一日止, 顧客惠顧本超級市場, 可將發票累積金額計算

金額如滿	即可購買	原價	只需付
\$150	公仔麵一箱(30包×100G)	\$7.99	\$0.99
\$250	泰國發財香米一包(20KG)	\$17.99	\$4.95
\$350	777 電邊爐鍋一個	\$49.99	\$8.95
\$500	樂聲牌電飯煲(綠底白花/8杯米)	\$92.50	\$14.95
\$500	樂聲牌電飯煲(綠底白花/10杯米)	\$98.95	\$19.95
\$650	樂聲牌西施電飯煲(銀線/10杯米)	\$195.00	\$29.95
\$650	樂聲牌西施電飯煲(花/10杯米)	\$249.00	\$39.95

(數量有限, 售完即止)

已售完

SOLD OUT

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD

聖誕酬賓大減價

五折、六折

八折、九折

(成藥及特價品除外)

品種繁多, 歡迎選購

特別介紹送禮佳品:

- 皇牌高麗參茶50包庄或100包庄
- 皇牌野山花旗參茶100包庄
- 及所有皇牌人參製品

一律八折

福建名茶

- 玫瑰茄茶
- 薄荷桂香茶
- 山楂果香茶
- 留蘭香薑茶

買一送一

(送完即止)

片打東街138 電話: 687-6977